

## Sha'arei Shamayim

### Les portes du ciel

#### שערי שמיים

Paroles : Kahalani Avigdor - אביגדור קהלני

Musique : Masuri Eitan - איתן מסורי

Chorégraphie : [Naim Avner](#) - 2010

Commentaires : Ecclésiaste (Qohelet) 11, 1

#### שערי שמיים

שלחתי לחמי על פני המים  
כי ברוב הימים אמצאנו  
עם ישמע אלוהם תפלתי  
את לחמי אתך איש כי לבבי

הוא יהיה לאחי ורעי  
לו אתן מגופי ומנפשי  
שערי שמיים לי פתחו לו וגם לי

רוב הימים = אחרי ימים רבים

#### Ecclésiaste 11, 1

Répands ton pain sur la surface des eaux, car à la longue tu le retrouveras.

שֶׁלַח לְחֶמֶךָ, עַל-פְּנֵי הַמַּיִם : כִּי-בְרֹב הַיָּמִים, תִּמְצָאֵנּוּ.

## Sha'arei Shamayim

Shalachtî lachmi al pnei hamayim  
 Ha'im berov hayamim emtza'enu.  
 Im yishma Elohim tfilati  
 Et lachmi itach ishki levavi.

Hu yiyeh le'achi vere'i  
 Lo eten migufi uminafshi  
 Sha'arei shamayim li patchu lo vegam li.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Sha'ar, shearim	une porte, un portail	[ז]	שערים, שער
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Lishloach, shalach	envoyer		שלח, לשלוח
Lechem, lchamim	du pain	[ז]	לחמים, לחם
Al pnei	au-dessus de, à la surface de		על פני
Mayim	l'eau	[ז]	מים
Ha'im	est-ce que ?		האם
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Yom, yamim	un jour	[ז]	יום, ימים
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Im	si		אם
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Elohim	Dieu		אלוהים
Tfila, tfilot ishki	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Levav, levavot	le cœur	[ז]	לבבות, לבב
Hu	il		הוא
Liyot, haya	être		היה, להיות
Ach, achim	un frère	[ז]	אחים, אח
Re'a, re'im	un ami, un compagnon	[ז]	רעים, רע
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Min	de		מין

Guf, gufim	un corps	[ז]	גוף, גופים
Nefesh, nfashot	une âme	[נ]	נפש, נפשות
Liftoach, patach	ouvrir		פתח, לפתוח
Gam	aussi		גם

### Les portes du Ciel

J'ai répandu mon pain sur la surface des eaux,  
Est-ce que, au bout du compte, je le retrouverai ?  
Si Dieu entend ma prière,  
*Mon pain est avec toi homme car tu es mon cœur.*

Il sera pour mon frère et mon ami,  
Je lui donnerai de mon corps et de mon âme.  
Les portes du Ciel se sont ouvertes pour lui et pour moi.